

AUG | 2017 | 八月號

The Hong Kong Academy  
for  
Performing Arts  
香港演藝學院 AFA

# 演藝通訊

## ACADEMY NEWS

➤ **SENSE and SENSIBILITY**  
**理智與情感 專訪華道賢教授**

**Professor ADRIAN WALTER**

➤ **SCHOOL OF THEATRE AND  
ENTERTAINMENT ARTS DESIGN GRAD EX**  
**舞台及製作藝術學院設計系畢業展**



# 理智與情感 專訪華道賢教授 SENSE and SENSIBILITY Professor ADRIAN WALTER

An accomplished classical guitarist, Professor Walter often works with young musicians in Hong Kong. 華道賢教授醉心鑽研古典結他，來港後一直積極與本地年輕演奏家合作交流。

A committed educator and an accomplished classical guitarist, Professor Adrian Walter manages to strike an effective balance between his work as a senior higher education manager and a teacher and performer.

談起香港表演藝術的發展時滔滔不絕，抱起結他彈奏時優雅陶醉，華道賢教授身兼學校事務的掌舵人、老師及表演者等多重身份仍然游刃自如，他既是致力培育優秀演藝人才的教育家，亦是一位傑出的古典結他演奏家。

It's been five years since Professor Walter became the Director of the Academy, and the Australian's love for his adopted city keeps growing. He goes about exploring the city most weekends with his wife, eager to see what new discoveries await. To date, his favourite Hong Kong attractions have included the Sam Tung Uk Hakka House Museum in Tsuen Wan, and Mong Kok's flower and goldfish markets. Wandering on a hot steamy day on the streets and seeing the contrasts in the city, shops selling goldfish and the latest technology side by side, is fantastic. 'It is a great way to relieve stress', he shares.

His move to Hong Kong also has led to a growing passion for Cantonese opera. The music scholar is fascinated by this performing art's exquisite details and the symbolism found in just about every aspect of the performance, from the musical component to the costumes and props, to even a simple glance from a performer. 'It is a very unique art form that truly represents Hong Kong culture. I am happy to see it being revitalised in recent years and new works often reflect the



Professor Adrian Walter with faculty members and students of the School of Chinese Opera after performance. 華道賢教授觀賞戲曲學院製作後與師生合照。

current time we live in. I hope more Hong Kong people will continue to appreciate it.' So has he picked up much local language from his love of Cantonese opera, and the time he spent in Mong Kok? 'Absolutely not,' he laughs. 'The taxi drivers can never understand what I try to say!'

As well as a senior academic manager with over 30 years experience working in higher education, Professor Walter is also an accomplished classical guitarist. He still practices daily. He likes to pick up his instrument of choice and play it to clear his head after a long day, or just for pleasure. Among his proudest creative accomplishments is founding the Darwin International Guitar Festival, the first of its kind in Australia. The Australian festival brought together guitar masters and young talents from across the country and beyond. These days, Professor Walter is actively promoting classical guitar playing in Hong Kong, and often works with young musicians. 'As an educator, I am still learning from my students every day. Young people are full of passion and new ideas, which can be very inspiring to me, and effects how we deliver our courses and manage the Academy', he says.

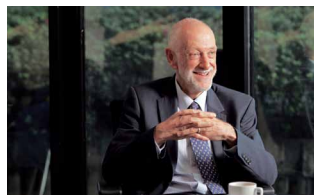
華道賢教授於2012年出任香港演藝學院校長，五年過去，他每天仍能發掘到令他更愛香港的地方。每逢週末，他都與太太在城內到處逛，荃灣三棟屋博物館、旺角的花園街、金魚街，都是令他充滿驚喜的地方。「炎夏之下走在街頭，看到售賣金魚的地方隔壁可以是高科技店鋪，這種強烈的對比很有趣，也是減壓的好方法。」

來港後，他的另一興趣是粵劇藝術。粵劇由音樂、服裝、道具以至演員舉手投足都有其意思，讓他非常著迷。「它是非常獨特的表演形式，真正代表本土文化。我也喜見近年它被活化，新作往往能夠反映當下社會。希望將來有更多香港人重拾對它的熱愛。」經常遊走旺角又熱衷粵劇，如此「貼地」的他廣東話又有沒有進步？他大笑：「哈哈，沒有呢！連的士司機也從來沒有聽懂我說話！」

華道賢教授除了是一名30多年來於高等學府從事教育行政工作的人，也是一名傑出的古典結他演奏家。每天晨早或晚上，他都會抽空練習。是沉澱思緒，也是洗滌心靈的妙法。事業生涯中最令他自豪的其中一章，就是在澳洲創辦了達爾文結他節，凝聚了結他界的大師與後起之秀，也孕育了一群具鑑賞力的觀眾。來到香港，他依然積極推廣古典結他，亦喜與本地年輕演奏家合作交流。「作為一名教育家，其實我每天也在我的學生身上學習。年輕人充滿新鮮的想法和激情，給我很大的衝擊。」



Administrative work and artistic pursuits may appear to be very different assignments, but Professor Walter believes his continued artistic engagement is essential for him to keep raising the bar of his work in academic management. He talks about playing guitar in front of the students at the orientation day of the Academy. 'At first they may be surprised but then appreciate that as well as being the Academy Director I also have a strong understanding of what they are trying to achieve and the challenges they face as performers.' His guitar playing, then, is integral to his duties as the Director. 'The Academy exists for the students and the community. As a performing arts administrator, I have to keep up my passion for the performing arts and be empathic to what the students are going through. That is how I can do a better job for them.' As the convenor of an Early Music Forum at the Academy in August, students and the general community will have the opportunity to hear leading experts in lectures and concerts, and also students will have a chance to play alongside these international artists. 'It's a special opportunity that I strongly encourage', says Professor Walter.



Professor Walter says the recent inaugural Academy Festival offered opportunities for students to showcase their graduation works to the community.

華道賢教授認為剛過去的首屆香港演藝學院節，讓六間學院學生的畢業作品進一步走進大眾視野。

Speaking of the development of the Hong Kong cultural landscape and the Academy, Professor Walter looks forward to providing more possibilities for students to go abroad and to the Mainland for exchanges and to be engaged in new learning technologies. The recent inaugural Academy Festival offered opportunities for students to showcase their graduation works to the community. While a new teaching building is being planned, the Academy hopes to have its first student hostel. 'The dormitory is not merely an accommodation option. It is a means to build a community of young performing artists, and to nurture creativity', Professor Walter emphasizes. He also strongly believes that art is, ultimately, about people and connections. His advice for students? 'Always keep your passion alive and never be distracted. Keep doing what you do and your surroundings will change because of you. Work openly with people, learn from them, and use the knowledge gained to expand your horizons.' 🌟

行政工作與創作看來兩走極端，但華道賢教授卻認為兩者相輔相成。他以當年出席演藝學院迎新日，即席拿出結他演奏作例子。「學生最初可能會覺得很訝異，但同時會與我感覺更親近，明白我不只是校長，也是藝術家，更能清楚理解他們的想法和表演者要面對的挑戰。」華道賢教授醉心研究結他，仍然鞭策自己在技藝上的追求。「演藝學院的存在，是為了服務學生和香港。即使從事藝術行政，也要保持著對表演藝術的一團『火』及同理心，才能在工作上制定出真正有助學生發展的政策與規劃。」演藝學院於八月將會舉辦「Early Music Forum」，為大眾邀來國際頂尖演奏家的演出，而演藝學院的學生亦有機會與這些技藝超群的演奏家合奏，身為召集人的華道賢教授認為：「這是難能可貴的機會，而我絕對是大力支持。」

談到香港文化以及演藝學院未來發展，華道賢教授希望繼續為學生安排更多外訪交流機會，擴闊視野。剛過去的首屆香港演藝學院節，則讓六間學院學生的畢業作品進一步走進大眾視野。硬件方面，新的教學大樓正在密鑼緊鼓，亦希望未來可為學生興建宿舍。「宿舍不止是解決學生住宿問題，而是希望建立年輕的演藝社群，凝聚創作力。」然而，華道賢教授始終深信藝術重於「人」，以及人與人之間的關係。因此他寄語同學，「永遠保持你對藝術的熱情，勇往直前。你的周遭會因為你的堅持而改變。主動與別人合作，了解其他人的想法，從中學習與突破自己。」 🌟

Five years on, Professor Walter is still eager to see what new discoveries Hong Kong has to offer.

華道賢教授出任香港演藝學院校長五年，仍然每天發掘令他更愛這個城市的地方。



## TWO DECADES OF ELEGANCE HKSAR 20<sup>TH</sup> ANNIVERSARY CELEBRATION CONCERT

### 《風華二十載》慶祝 香港回歸20周年專場音樂會

Two Decades of Elegance – HKSAR 20<sup>th</sup> Anniversary Celebration Concert was a collaboration between the Academy and Shenzhen Arts School. Faculty members and students from both institutions performed two concerts at Shenzhen Concert Hall and The Hong Kong Jockey Club Amphitheatre at the Academy on 28 and 29 June respectively. Professor Sharon Choa, Dean of Music of the Academy, conducted *The Butterfly Lovers* Violin Concerto in the concert. Professor Choa believed that both institutions had benefited hugely from this experience.

Wei Ningyi, the Master's degree graduate who played the violin solo, found the event meaningful in terms of musical exchange between the two institutions. *The Yellow River* Piano Concerto, another important contemporary Chinese composition, was conducted by Lei Yu, Chief Conductor of the Shenzhen Arts School Philharmonic Orchestra. He hoped that close cooperation between Shenzhen and Hong Kong on music education will carry on and wished the Academy a tremendous prospect. 🌟

演藝學院及深圳藝術學校合辦《風華二十載》慶祝香港回歸20周年專場音樂會，兩院校師生分別於6月28及29日在深圳音樂廳及演藝學院香港賽馬會演藝劇院帶來兩場演出。演藝學院音樂學院院長蔡敏德教授親自擔任是次音樂會中《梁山伯與祝英台》小提琴協奏曲的指揮，蔡教授認為雙方均透過這次合作獲益良多。擔任小提琴獨奏的碩士畢業生魏寧一則表示是次活動很有意義，能通過音樂加深兩校的認識。另一首重要的現代中國作品《黃河》鋼琴協奏曲則由深圳藝術學校愛樂樂團首席指揮雷雱帶領演出，他希望日後深港兩地音樂藝術教育能密切合作，並祝演藝學院前程萬里。 🌟

(From left) Philip Wong, Deputy Director (Administration) of the Academy, Kesson Lee, Principal Assistant Secretary (Culture) of Home Affairs Bureau, Professor Stephen Chow Chun-kay, Council Chairman of the Academy, Professor Adrian Walter, Director of the Academy, Professor Sharon Choa, Dean of Music, Qian Qiang, Deputy Director General of Shenzhen Administration of Culture, Sports and Tourism, Lei Yu, Chief Conductor of Shenzhen Arts School Philharmonic Orchestra, Chai Fengchun, Deputy Counsel of Shenzhen Administration of Culture, Sports and Tourism, and Huang Qicheng, Principal of Shenzhen Arts School.

(左起) 演藝學院副校長(行政)黃世邦教授、民政事務局首席助理秘書長(文化)李基舜、演藝院校董會主席周振基教授、演藝院校校長華道賢教授、演藝學院音樂學院院長蔡敏德教授、深圳市文體旅遊局副局長錢強、深圳藝術學校愛樂樂團首席指揮雷雱、深圳市文體旅遊局副巡視員柴鳳春及深圳藝術學校校長黃啟成。







Academy graduates share the joyful moment.  
演藝學院應屆畢業生共享喜悅時刻。

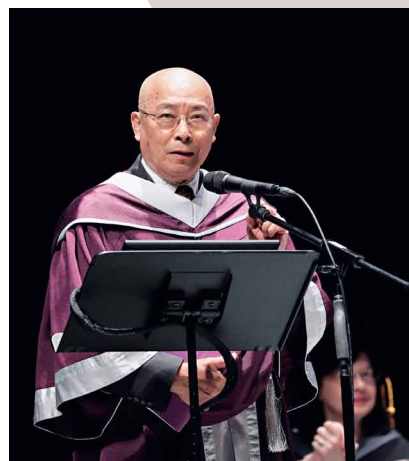
# ACADEMY 31<sup>ST</sup> GRADUATION CEREMONY 演藝學院第31屆畢業典禮

The Academy Director Professor Adrian Walter presents the Director's Award to outstanding student at the ceremony.  
演藝學院校長華道賢教授頒發校長獎——學生優秀大獎予傑出學生。



The Academy Council Chairman Professor Stephen Chow Chun-kay officiates at the 31<sup>st</sup> Graduation Ceremony.  
演藝學院校董會主席周振基教授主持第31屆畢業典禮。

The Academy hosted its 31<sup>st</sup> Graduation Ceremony on 22 June. This year, 324 graduates were honoured, 55 with Master degrees, 183 with Bachelor (Honours) degrees, and 86 with certificates, diplomas and advanced diplomas. The ceremony was officiated by Professor Stephen Chow Chun-kay, Council Chairman of the Academy, with Lau Siu-ming as Guest of Honour. Academy Director Professor Adrian Walter congratulated fellow graduates and is confident that the graduates are capable of building their own career in the future, he highly recognised the hard work of all graduates and their passion in performing arts. Lau Siu-ming, Guest of Honour, reminded the graduates not to giving up their dreams, as perseverance is the key to success. He encouraged them to stay abreast of the industry's fast-changing environment and grasp up-to-date knowledge of their professions. 演藝學院於6月22日舉行第31屆畢業典禮。本年度324位應屆畢業生中，55人獲頒授碩士學位，183人獲頒授學士（榮譽）學位；而獲頒證書、文憑及深造文憑的畢業生共86人。頒授儀式由演藝學院校董會主席周振基教授主持，並邀得劉兆銘擔任主禮嘉賓。校長華道賢教授於典禮上致辭時恭賀各位畢業生，對他們在表演藝術的堅持和熱誠予以肯定，並相信一眾畢業生能夠在未來繼續努力，開展事業。而主禮嘉賓劉兆銘亦寄語畢業生，不要放棄自己理想，因為只要堅持才會成功。他亦希望畢業生面對瞬息萬變的社會，要時常留意個人專業的最新發展，方能與時並進。



Lau Siu-ming, Guest of Honour, reminds the graduates not to giving up their dreams, as perseverance is the key to success.  
主禮嘉賓劉兆銘亦寄語畢業生，不要放棄自己理想，因為只要堅持才會成功。



The Academy Concert Band Graduates perform at the Graduation Ceremony.  
演藝管樂團畢業生在畢業禮中帶來精彩演出。

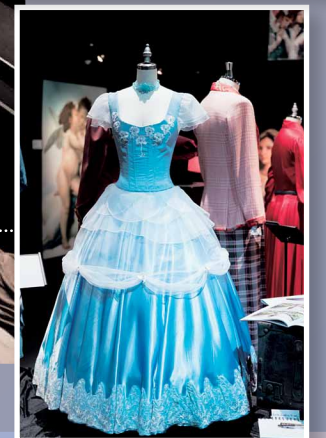


# SCHOOL OF THEATRE AND ENTERTAINMENT ARTS DESIGNGRADEX

## 舞台及製作藝術學院設計系畢業展

This year's graduation exhibition consisted of works from a total of 26 graduates from Theatre Design Department of the School of Theatre and Entertainment Arts, displaying the artworks of students who major in Costume Technology, Property Making, Scenic Art, Scenic Construction, and Set and Costume Design during their 4-year study. ㄟ

本年度之舞台及製作藝術學院舞台設計系畢業展覽，展示學院其中五個學系，包括服裝技術、道具製作、繪景、佈景製作和佈景及服裝設計之26位應屆畢業生過去四年的學習成果。ㄟ





# Undergraduate and Post-secondary Programme

學士學位及大專課程

2018/19



INFORMATION DAY 課程資訊日

16/9/2017 (SAT 六)  
10AM-4PM

APPLICATION PERIOD 報名日期

11/9 – 30/10/2017

ENQUIRY 查詢 Academic Services Office 教務處  
1 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong 香港灣仔告士打道一號  
(852) 2584 8330 (852) 2584 8722 aso.admission@hkapa.edu www.hkapa.edu www.facebook.com/HKAPA.edu



(Front row, 1<sup>st</sup> from left) Director Crispin Taylor, (back row, 1<sup>st</sup> from left) music director Bronwyn Gibson and the full cast of *Titanic*.  
(前排左一)《鐵達尼號》導演Crispin Taylor、(後排左一)音樂總監Bronwyn Gibson及全體演員。

## A MUSICAL SUMMER FOR DRAMA STUDENTS 戲劇學院學生音樂劇 夏季交流之旅

Two students from the School of Drama traveled to the Western Australian Academy of Performing Arts (WAAPA) in Perth, Australia in June. They were invited to participate in a project with WAAPA's Musical Theatre programme (one of the foremost in the world) because of their outstanding performance in musical theatre with exceptional English abilities. The project was a musical theatre exploration of classical works from the repertoire working with their contemporaries culminating in an internal performance for faculty. ㊟

兩名戲劇學院學生在六月時前往澳洲珀斯西澳表演藝術學院參與交流活動。他們憑著在音樂劇的出色表現及優秀的英語能力，得到此世界頂尖的专业音樂劇培訓學院之一的邀請，參演其學校製作，探索與研究經典音樂劇劇目，並融入澳洲當代的表演形式，為表演注入新元素。㊟

NICOLE LIU YUNING  
劉雨寧

Year 4, School of Drama | 戲劇學院四年級生

I really appreciate the opportunity given by the Academy and the School of Drama. The concert performance was a great way for me to experience what ensemble means. I played the role of Kate Mullins which based on the real person, a 3rd class passenger on board. I was finally able to appreciate the history of Titanic itself after we had done our research. I am grateful that I was given this show to voice out for Kate Mullins, which is my greatest reward from this trip.



(From left) Nicole Liu Yuning, director Crispin Taylor, Edwin Wan Po-ching.  
左起：劉雨寧、導演Crispin Taylor及尹溥程。

很感謝演藝學院及戲劇學院給我這次的交流演出機會，讓我學到如何與其他人融為一體的表演技巧。我參演的角色是乘坐三等艙的真實乘客Kate Mullins，在做資料搜集的時候，讓我更深入的瞭解事件，感謝是次演出讓我有機會去說出Kate Mullins的心聲，是我此行的最大收穫。

EDWIN WAN PO-CHING  
尹溥程

Year 4, School of Drama | 戲劇學院四年級生

In June this year, Nicole and I joined the first year music theatre students at WAAPA for two weeks in which we rehearsed and presented a concert version of *Titanic* the musical. It was incredible to experience how professional musical theatre actors are trained in this distinguished programme. I would like to thank the Academy and the School of Drama for this invaluable opportunity. I really wish more exchange like this could happen so we as performing artists can see more of the world and let that impact the work we do.

今年六月，Nicole和我到訪WAAPA音樂劇學系兩星期，並和該系的一年級學生合作排演了音樂劇《鐵達尼號》的讀劇演出。能夠體驗澳洲頂尖的专业音樂劇訓練非常難得。我很感激演藝學院和戲劇學院提供這次機會，希望學院將來有更多同類型的交流，讓學生作為表演藝術工作者能夠擴闊視野，磨鍊我們的作品。

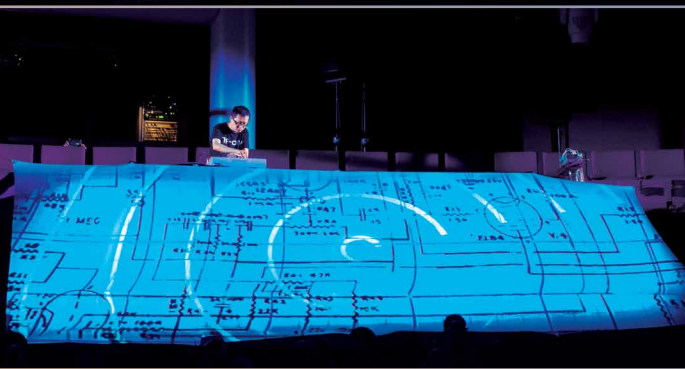




# SUNSET CONCERT A SHOWCASE OF THEATRE AND ENTERTAINMENT ARTS 日落音樂會 舞台及製作藝術薈萃

The Sunset Concert staged on 10 June was the latest instalment of the annual event organised by students of the School of Theatre and Entertainment Arts. Themed 'Curious Cat', the concert explored possibilities on the stage with lighting, sound and stage effects designed by the students along with performances by local musicians. ㄟ

由舞台及製作藝術學院學生一手籌辦的日落音樂會於6月10日舉行。本年度以「薛丁格的貓」為主題，帶來學生精心設計的燈光、音響和舞台效果，加上本地音樂人的演出，展現舞台更多的可能性。ㄟ



The Council Chairman and three Council Members have been awarded the following Honours by the HKSAR Government for their distinguished contributions to the Hong Kong community:

## GOLD BAUHINIA STAR

Professor Stephen Chow Chun-kay,  
Council Chairman

## BRONZE BAUHINIA STAR

Mrs Yvonne Law Shing Mo-han, Treasurer

## JUSTICE OF PEACE

Mrs Eva Cheng Li Kam-fun, Council Member

## MEDAL OF HONOUR

Leon Ko Sai-tseung, Council Member

演藝學院校董會主席與三位校董會成員獲香港特別行政區政府授勳，以表彰他們對香港作出的重要貢獻：

## 金紫荊星章

校董會主席 周振基教授

## 銅紫荊星章

校董會司庫 羅盛慕嫻

## 太平紳士

校董會成員 鄭李錦芳

## 榮譽勳章

校董會成員 高世章

## MY SINGAPORE FUTURE MICRO FILM COMPETITION

Dynax Yiu Wing-ho (School of Film and Television, Class of 2012) and Judy Yiu Kit-ki (School of Dance, Class of 2010) won Best Director Award and Open Category Gold Prize with their work *Joss Paper & Sticks*.

## 我的新加坡 未來微電影大賽

由姚詠豪（電影電視學院，2012年畢業）及姚潔琪（舞蹈學院，2010年畢業）執導的《紙品店》獲最佳導演獎及公開組金獎。

## WORLD STAGE DESIGN 2017

Tsang Man-tung (School of Theatre and Entertainment Arts, Class of 1997) won Silver award – Set Design in Professional Design category with drama production *Storm Clouds*.

## 世界劇場設計展2017

曾文通（舞台及製作藝術學院，1997年畢業）憑舞台劇《風雲》獲佈景設計專業組別銀獎。

獎聲  
APPLAUSE



1

Tue | 7:30pm | HKJCA

**The Simon & Garfunkel Story**  
《致敬演唱會》

Presented by  
Let it Be Australia Pty Ltd

\$795, \$595, \$495, \$395

1-6

Tue-Sun | 8pm | AL

**Slava's SnowShow**  
《下雪了—  
斯拉法的布蘭詩歌》

Presented by Music Nation  
Productions Co. Ltd.  
大圖文化製作有限公司主辦

\$880, \$680, \$480

5

Sat | 7:45pm | AD

**Dancing Queen**  
《一起共舞》

Presented by Beauville Arts  
Hong Kong

\$240, \$200

5-6

Sat-Sun | 2pm | AL

**Slava's SnowShow**  
《下雪了—  
斯拉法的布蘭詩歌》

\$880, \$680, \$480

8-10

Tue-Thu | 2:15pm | AD

**Asian Grand Prix  
2017 Selection Round**  
亞洲國際芭蕾舞大賽  
選拔賽

Presented by Asian Grand Prix Ltd

\$100

9

Wed | 8pm | AH

**Meng Su and  
Zhi-Long  
Guitar Ensemble**  
蘇萌與中央音樂學院  
志龍吉他樂團

Presented by Altamira HK  
International Guitar Symposium

\$600, \$480, \$280, \$300(B),  
\$240(B), \$140(B)

10

Thu | 1:15pm | AH

**Laura Snowden  
Guitar Recital**  
勞拉·斯諾登結他音樂會

Presented by Altamira HK  
International Guitar Symposium

\$120, \$80, \$60(B), \$40(B)

7:30pm | AH

**An Evening of  
19<sup>th</sup> Century  
Guitar Concerto with  
Chamber Orchestra**  
《十九世紀協奏曲與  
室樂團之夜》

Presented by Altamira HK  
International Guitar Symposium

\$480, \$360, \$200, \$240(B),  
\$180(B), \$100(B)

11

Fri | 11:30am & 3:15pm | AD

**Asian Grand Prix  
2017 Final Round**  
亞洲國際芭蕾舞大賽決賽

Presented by Asian Grand Prix Ltd

\$280, \$180

1:15pm | AH

**19<sup>th</sup> Century Guitar  
Duo Concert**  
十九世紀結他重奏音樂會

Presented by Altamira HK  
International Guitar Symposium

\$120, \$80, \$60(B), \$40(B)

8pm | AH

**Concert for  
International Award  
Winning Students of  
Professor Chen Zhi**  
陳志教授 -  
國際大賽獲獎學生音樂會

Presented by Altamira HK  
International Guitar Symposium

\$480, \$360, \$200, \$240(B),  
\$180(B), \$100(B)

12

Sat | 1:15pm | AH

**Music of Guitar Duo**  
《結他二重奏音樂會》

Presented by Altamira HK  
International Guitar Symposium

\$120, \$80, \$60(B), \$40(B)

2:15pm & 5:15pm | AD

**Asian Grand Prix  
2017 Winners' Gala**  
亞洲國際芭蕾舞大賽  
得獎者匯演

Presented by Asian Grand Prix Ltd

\$380, \$280

8pm | AH

**An Evening of Altamira**  
《阿爾達米拉之夜》

Presented by Altamira HK  
International Guitar Symposium

\$480, \$360, \$200, \$240(B),  
\$180(B), \$100(B)

13

Sun | 1:15pm | AH

**Champion's Concert  
of the 1<sup>st</sup> Altamira  
Hong Kong International  
Guitar Competition**  
首屆阿爾達米拉香港  
國際結他比賽冠軍音樂會

Presented by Altamira HK  
International Guitar Symposium

\$120, \$80, \$60(B), \$40(B)

7:30pm | AH

**Closing Concert  
and Prize Presentation**  
閉幕音樂會及頒獎典禮

Presented by Altamira HK  
International Guitar Symposium

\$600, \$480, \$280, \$300(B),  
\$240(B), \$140(B)

14-20

Mon-Sun | 7:30pm | AL

**Cantones Opera  
Extravaganza for  
Celebration of  
20<sup>th</sup> Anniversary of the  
Establishment of HKSAR**  
慶賀回歸二十載  
《演藝精英大匯演》

\$280, \$220, \$180, \$140, \$100

19

Sat | 8pm | HKJCA

**Kenny Sebastian  
Live in Hong Kong**

Presented by La Comedy Live

\$488, \$388

22-27

Mon-Sun | 7:30pm | AL

**Cantones Opera  
Extravaganza for  
Celebration of  
20<sup>th</sup> Anniversary of the  
Establishment of HKSAR**  
慶賀回歸二十載  
《演藝精英大匯演》

\$280, \$220, \$180, \$140, \$100

27

Sun | 2:30pm | AD

**Dance Festival 2017-  
Timeless Reel**

Presented by  
Cindy Dance Academy Limited  
仙芭芭蕾舞學院主辦

\$240, \$120(S/S)

VENUE 場地	
AD	Academy Drama Theatre 演藝學院戲劇院
AH	Academy Concert Hall 演藝學院音樂廳
AL	Academy Lyric Theatre 演藝學院歌劇院
HKJCA	Hong Kong Jockey Club Amphitheatre 香港賽馬會演藝劇院

REMARKS 備註

The programme information is correct at the time of going to press but the organiser reserves the right to change programme information or schedule should unavoidable circumstances dictate. Please refer to the latest announcements on the Academy website as final. For further details, please contact the Academy Box Office on 2584 8514. 在本刊付印後，如遇特殊情況，主辦機構有權更改節目資料及時間表，一切以演藝學院網頁之最新公佈為準。有關詳情亦可致電 2584 8514 向演藝學院票房查詢。

Website 網址：  
[www.hkapa.edu/event/upcoming](http://www.hkapa.edu/event/upcoming)

Facilities for people with disabilities are available at the Academy by prior arrangement at the time of ticket booking. Please contact our Customer Services Department on 2584 8633 for further details. 演藝學院設有各項殘疾人士專用設施，請在訂票時提出，以便有關方面作特別安排。詳情請致電 2584 8633 客務部查詢。

TICKETING

快 達 票

31 288 288

[www.hkticketing.com](http://www.hkticketing.com)

#### BOX OFFICES

The Hong Kong Academy for Performing Arts – Wanchai  
The Academy's Béthanie Landmark Heritage Campus – Pokfulam  
Asia World Expo – Lantau Island  
K11 Select – Tsimshatsui  
D • Park – Tsuen Wan  
Hong Kong Convention & Exhibition Centre – Wanchai  
Hong Kong International Trade & Exhibition Centre – Kowloon Bay  
Tom Lee Music Limited – Western District, Aberdeen, Causeway Bay, Wanchai, Tsimshatsui, Kowloon Bay, Shatin, Tsuen Wan, Tseung Kwan O, Tsing Yi, Yuen Long, Tai Po, Tuen Mun, Olympian City, Hung Hom

#### CUSTOMER SERVICE FEE

Ticket purchased over the counter: HK\$8/ticket  
Online Booking ([www.hkticketing.com](http://www.hkticketing.com)) and ticket purchase hotline (31 288 288): HK\$15/ticket. There are additional charges for mail and courier delivery where applicable. Enquiries: 2584 8514

#### REFUND AND EXCHANGES

We regret that the Box Office is unable to refund money or exchange tickets. Please examine tickets carefully as it may not be possible to rectify mistakes at a later date.

#### GROUP BOOKING DISCOUNT

A 10% discount is offered to group bookings of 10 or more tickets for the same Academy programme in one transaction, only available at the Academy Box Office. Group Booking Discount cannot be used in conjunction with other Academy ticket discounts. The Academy reserves the right to amend these terms without prior notice.

#### BOX OFFICE ENQUIRIES

For enquiries about the performances at the Academy (other than reservations), call the Academy Box Office on 2584 8514 during opening hours. The Box Office counter is open Monday – Saturday from 12 noon to 6pm and additionally on performance days remains open until half an hour after the last performance start time.

#### PARKING

Limited hourly charged car parking available on site, Octopus card required for access and payment.

#### BÉTHANIE MUSEUM

The Museum and guided tours of the building are open to the public. Advance bookings are available at Hong Kong Ticketing outlets.

#### 售票處

香港演藝學院 — 灣仔  
演藝伯大尼古蹟校園 — 薄扶林  
亞洲國際博覽館 — 大嶼山  
K11 Select — 尖沙咀  
D•Park 愉景新城 — 荃灣  
香港會議展覽中心 — 灣仔  
國際展覽中心 — 九龍灣  
通利琴行 — 西環、香港仔、銅鑼灣、灣仔、尖沙咀、九龍灣、沙田、荃灣、將軍澳、青衣、元朗、大埔、屯門、奧海城、紅磡

#### 顧客服務費

各售票處：每張港幣八元正  
網上訂票 ([www.hkticketing.com](http://www.hkticketing.com)) 及購票熱線 (31 288 288)：每張港幣十五元正  
郵費或速遞費用將按個別情況而定。  
查詢：2584 8514

#### 門票退換

已售出之門票一概不能退換或更改其他門票。購票後請檢查門票，如有錯漏，須立即提出。

#### 集體訂票優惠

集體訂購由演藝學院主辦的各項同場節目門票達十張或以上，可獲九折優惠。此優惠只適用於演藝學院票房，同時不能與演藝學院其他優惠一同使用。演藝學院保留修改優惠細則的權利，而毋須另行通知。

#### 票務查詢

如欲查詢在演藝學院演出之節目，請致電票房 2584 8514。票房之開放時間為週一至六中午十二時至下午六時或在有表演當日節目開場後半小時止。

#### 停車場

演藝學院提供少量時鐘車位，須以有效八達通咭進出及繳費。

#### 伯大尼博物館

歡迎於快達票售票網預約伯大尼導賞團及訂購博物館門票。

If you wish to receive Academy's information in electronic format, please register at the above link.

閣下如欲以電子方式收取演藝學院資訊，歡迎到以上網址登記。

eNews 電子快訊

[www.hkapa.edu/subscription](http://www.hkapa.edu/subscription)

Enquiries 查詢  
2584 8580



# SUPPORT OUR FUTURE ARTISTS

## 支持我們未來的藝術家

The Hong Kong Academy for Performing Arts welcomes your support to our students who are future artists for Hong Kong and the region. Most of the funds received will be used as scholarships, to enable highly talented and deserving students to pursue their studies in the performing arts. The funds will also support capital projects, overseas study tours and other student related activities. Please act now!

香港演藝學院需要 閣下對我們學生的支持，為培育香港及亞太區未來藝術家出一分力！演藝所籌得的大部份善款將用以設立獎學金，讓才華橫溢的學生，可繼續在表演藝術方面深造。善款同時亦會用作改善設施，贊助學生海外遊學及其他學術活動。請積極支持！

### Donation Form 捐款表格

I would like to make a donation to support The Hong Kong Academy for Performing Arts.  
我願意捐款支持香港演藝學院。

Donation Amount 捐款金額： \_\_\_\_\_

### Donor Particulars 捐款人資料

Name of Individual or Organisation: \_\_\_\_\_ (Mr / Ms / Mrs / Dr / Prof)  
捐款人或機構名稱： \_\_\_\_\_ (先生 / 女士 / 夫人 / 博士 / 教授)

Name of Contact Person (if different from above): \_\_\_\_\_  
聯絡人姓名 (如與上述不同)： \_\_\_\_\_

Address 地址： \_\_\_\_\_

Tel 電話： \_\_\_\_\_ Email 電郵： \_\_\_\_\_

Signature 簽名： \_\_\_\_\_ Date 日期： \_\_\_\_\_

### Remarks 備註

- A tax-deductible receipt will be issued for donation of HK\$100 or above.
- Donation of HK\$5,000 or above will be acknowledged in Academy website while donation of HK\$10,000 or above will also be acknowledged in Academy Annual Report.
- Please mail the completed form with crossed cheque to Development Office, The Hong Kong Academy for Performing Arts, 1 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong
- Please make your cheque payable to "The Hong Kong Academy for Performing Arts".
- 捐款港幣 100 元或以上將獲發收據作扣稅用途。
- 捐款港幣 5,000 元或以上，演藝將於網頁內鳴謝是項捐款；捐款港幣 10,000 元或以上，演藝另將於年報作鳴謝。
- 請填妥表格連同劃線支票，寄回香港灣仔告士打道一號，香港演藝學院拓展處收。
- 支票抬頭請填寫「香港演藝學院」。

For enquiry, please contact Development Office on (852)2584 8863 or email at dev@hkapa.edu.

如有查詢，歡迎致電 (852)2584 8863 或電郵至 dev@hkapa.edu 與拓展處聯絡。

### Personal Information Collection Statement 收集個人資料聲明

The Academy pledges to comply with the requirements of the Personal Data (Privacy) Ordinance by meeting internationally recognised standards of personal data privacy protection. In so doing, the Academy will ensure its staff complies with the strictest standards of security and confidentiality. Information collection from this donation form will adhere to the Personal Data (Privacy) Ordinance that states the purpose and use of the information collected. The Academy intends to use personal data for future correspondences, fund-raising appeals, promotional activities, conducting surveys, or other related promotional purposes.

香港演藝學院承諾遵守《個人資料（私隱）條例》，以符合保護個人資料私隱的國際規定。為此，演藝會確保員工遵守最嚴格的保安及保密標準。演藝將依據《個人資料（私隱）條例》，使用於表格內收集到的個人資料作日後聯絡、籌款、宣傳活動或收集意見等推廣用途。

### Online Donation 網上捐款

Donation by credit card is available online at:  
閣下可用信用卡到以下網址進行網上捐款：

[www.hkapa.edu/giving](http://www.hkapa.edu/giving)

